

◎債務救済措置に関する日本国政府とエクアドル共和国政府との間の交換公文

(略称) エクアドルとの債務救済措置取極

平成 十五年 四月二十八日 キトで
平成 十五年 四月二十八日 効力発生
平成 十五年十二月 十七日 告示

(外務省告示第四八三号)

目次

ページ

| | |
|----------------|-------|
| 日本側書簡 | ..... |
| 1 債務救済措置 | ..... |
| 2 繰延債務Ⅰ、Ⅱ及びⅢの額 | ..... |
| 3 支払猶予債務Ⅰ及びⅡの額 | ..... |
| 4 協議 | ..... |
| 付表一 繰延債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表二 繰延債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表三 繰延債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表四 繰延債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表五 繰延債務Ⅱの内訳 | ..... |
| 付表六 繰延債務Ⅱの内訳 | ..... |

エクアドルとの債務救済措置取極

エクアドルとの債務救済措置取極

| | | |
|----------|------------|-------|
| 付表 七 | 繰延債務Ⅱの内訳 | ..... |
| 付表 八 | 繰延債務Ⅱの内訳 | ..... |
| 付表 九 | 繰延債務Ⅲの内訳 | ..... |
| 付表 十 | 繰延債務Ⅲの内訳 | ..... |
| 付表 十一 | 繰延債務Ⅲの内訳 | ..... |
| 付表 十二 | 繰延債務Ⅲの内訳 | ..... |
| 付表 十三 | 支払猶予債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表 十四 | 支払猶予債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表 十五 | 支払猶予債務Ⅰの内訳 | ..... |
| 付表 十六 | 支払猶予債務Ⅱの内訳 | ..... |
| 付表 十七 | 支払猶予債務Ⅱの内訳 | ..... |
| 附属書 | ..... | ..... |
| エクアドル側書簡 | ..... | ..... |

日本側書簡

債務救済措置

繰延債務 I、II及 IIIの額

(債務救済措置に関する日本国政府とエクアドル共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千年五月十八日及び十九日並びに同年九月十三日、十四日及び十五日にバリーで開催されたエクアドル共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とエクアドル共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光榮を有します。本使は、更に、当該交渉において到達した次の了解を確認する光榮を有します。

1 債務繰延方式及び債務支払猶予方式による債務救済措置が、国際協力銀行又は場合に依り国際協力銀行及び関係民間銀行（以下「銀行」という。）により、日本国の関係法令に従って行われることになる。

2 (1) 繰り延べられる債務は、エクアドル共和国政府が銀行に対して負う次の(a)(b)及び(c)にいう債務から成る。

(a) エクアドル共和国政府と海外経済協力基金（以下「基金」という。）との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務（以下「繰延債務I」という。）は、次のとおりである。

(i) エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二千年五月一日から二千年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子（これらの内訳は、この書簡の付表一に掲げられる。）

エクアドルとの債務救済措置取極

(Japanese Note)

Quito, April 28, 2003

Excellency,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Ecuador and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on May 18 and 19, 2000 and on September 13, 14 and 15, 2000. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of rescheduling and deferral will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by Japan Bank for International Cooperation together, where relevant, with private banks concerned (hereinafter referred to as "the Banks").

2. (1) The debts to be rescheduled consist of the debts referred to in (a), (b) and (c) below which the Government of the Republic of Ecuador owes to the Banks.

(a) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts I") are as follows:

(i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts owed to the Fund, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the list 1 attached hereto.

エクアドルとの債務救済措置取極

- (iii) エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表二に掲げられる。)
- (iii) エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、
- (iii) 二十年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表三に掲げられる。)
- (iii) 二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表四に掲げられる。)
- (b) 円借款の繰延へに関してエクアドル共和国政府と日本輸出入銀行(以下「輸銀」という。)との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務(以下「繰延債務 II」という。)は、次のとおりである。
- (i) エクアドル共和国政府及びエクアドル電力庁(以下「NECEL」という。)が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表五に掲げられる。)

(ii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund, the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto.

(iii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund,

(aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto; and

(bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 4 attached hereto.

(b) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Export-Import Bank of Japan (hereinafter referred to as "the JEXIM") on the rescheduling of Yen loan (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts II") are as follows:

(i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and the Instituto Ecuatoriano de Electrificación (hereinafter referred to as

(iii) エクアドル共和国政府及び INECEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の繰延利子（その内訳はこの書簡の付表六に掲げられる。）

(iv) エクアドル共和国政府及び INECEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、

(v) 二十年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子（その内訳はこの書簡の付表七に掲げられる。）

(vi) 二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の繰延利子（その内訳はこの書簡の付表八に掲げられる。）

(c) バイヤーズ・クレジットの繰延べに関してエクアドル共和国政府と輸銀との間又は一方において INECEL と他方において輸銀及び関係民間銀行との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務（以下「繰延債務Ⅲ」という。）は、次のとおりである。

エクアドルとの債務救済措置取極

"INECEL") owed to the JEXIM and private banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 5 attached hereto.

(ii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 6 attached hereto.

(iii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned,

(aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 7 attached hereto; and

(bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 8 attached hereto.

(c) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the JEXIM or between INECEL on the one hand and the JEXIM and private banks concerned on the other on the rescheduling of Buyer's Credit (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts I") are as follows:

エクアドルとの債務救済措置取極

(i) エクアドル共和国政府及び INECCEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子（それらの内訳は、この書簡の付表九に掲げられる。）

(ii) エクアドル共和国政府及び INECCEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子（それらの内訳は、この書簡の付表十に掲げられる。）

(iii) エクアドル共和国政府及び INECCEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、

(iv) 二十年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子（その内訳は、この書簡の付表十一に掲げられる。）

(v) 二十年五月一日から二十一年四月三十日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した未払の繰延利子（その内訳は、この書簡の付表十二に掲げられる。）

(i)

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECCEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 9 attached hereto.

(ii)

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECCEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 10 attached hereto.

(iii)

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECCEL owed to the JEXIM and private banks concerned,

(aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 11 attached hereto; and

(bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 12 attached hereto.

- (2) (a) 繰延債務Ⅰの総額は、四億五千九百十九万六千八百三十七円（四五九、一九六、八三七円）となる。
- (b) 繰延債務Ⅱの総額は、一億八千五百五十五万六千七百二十六円（一八一、五五六、七二六円）となる。
- (c) 繰延債務Ⅲの総額は、二億三千四百九十七万八千八百四十三円（二三四、九七一、八四三円）となる。
- (3) (2)にいう総額及びこの書簡の付表一から十二は、エクアドル共和国政府の関係当局及び銀行が行う最終的照合の後に、日本国政府及びエクアドル共和国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。
- (4) (a) 債務繰延への条件は、エクアドル共和国政府と銀行との間で締結される債務繰延契約（以下「債務繰延契約」という。）であって、なにかんづく次の原則を含むものにおいて規定される。
- (i) (a) 繰延債務Ⅰ及びⅡの各々は、二十一年五月一日に始まり二十回の均等半年賦払によって支払われる。
- (b) 繰延債務Ⅲの各々は、この書簡の附属書に掲げる支払計画に従って二十四年五月一日に始まり二十回の半年賦払によって支払われる。
- (ii) (a) 繰延債務Ⅰに対して二千五年五月一日又はこの書簡の付表一から四に掲げる各々の弁済期日のいずれか遅い時点から適用される利率は、年二・二パーセントとなる。
- (b) 繰延債務Ⅱ及びⅢに対して二千五年五月一日又はこの書簡の付表五から十二に掲げる各々の弁済期日のいずれか遅い時点から適用される利率は、年二・一五パーセントとなる。

エクアドルとの債務救済措置取極

- (2) (a) The total amount of the Rescheduled Debts I will be four hundred fifty-nine million one hundred ninety-six thousand eight hundred and thirty-seven yen (¥459,196,837).
- (b) The total amount of the Rescheduled Debts II will be one hundred eighty-one million five hundred fifty-six thousand seven hundred and twenty-six yen (¥181,556,726).
- (c) The total amount of the Rescheduled Debts III will be two hundred twenty-four million nine hundred seventy-one thousand eight hundred and forty-three yen (¥224,971,843).
- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 to 12 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador and the Banks.
- (4) (a) The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in rescheduling agreements to be concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Banks (hereinafter referred to as "the Rescheduling Agreements"), which will contain, inter alia, the following principles:
- (i) (a) Each of the Rescheduled Debts I and II will be paid in twenty (20) equal semi-annual installments beginning on May 1, 2011.
- (b) Each of the Rescheduled Debts III will be paid in thirty (30) semi-annual installments beginning on May 1, 2004 in accordance with the payment schedule shown in the Annex attached hereto.
- (ii) (aa) The rate of interest on the Rescheduled Debts I will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning respectively from May 1, 2000 or each due date mentioned in the Lists 1 to 4 attached hereto, whichever is the later.
- (bb) The rate of interest on the Rescheduled Debts II and III will be three point one five per cent (3.15%) per annum

エクアドルとの債務救済措置取極

支払猶予
債務 I 及
II の額

(b) 債務繰延契約は、3 に定める支払の条件についても規定する。

3 (1) 支払を猶予される債務は、エクアドル共和国政府が銀行に対して負う債務 (以下「支払猶予債務 I」という。) 及び (b) にいう債務 (以下「支払猶予債務 II」という。)(から成る。

(a) (i) エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、2 (1) (a) (ii) (b) にいう債務に対する遅延利子であって二十年四月三十日以前に生じたもの (その内訳は、この書簡の付表十三に掲げられる。)

(ii) エクアドル共和国政府及び INECEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年四月三十日以前に弁済期限の到来した繰延利子の五十パーセントに対する遅延利子であって二十年四月三十日以前に生じたもの (その内訳は、この書簡の付表十四に掲げられる。)

(iii) エクアドル共和国政府及び INECEL が輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二十年四月三十日以前

(b) The Rescheduling Agreements will also stipulate the terms and conditions of the payments provided for in paragraph 3.

3. (1) The debts to be deferred consist of the debts referred to in (a) below (hereinafter referred to as "the deferred debts I") and the debts referred to in (b) below (hereinafter referred to as "the deferred debts II") which the Government of the Republic of Ecuador owes to the Banks.

(a) (i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund, the late interest on the debts referred to in (a) (ii) (aa) of sub-paragraph (1) of paragraph 2, having accrued on or before April 30, 2000, the breakdown of which is shown in the list 13 attached hereto.

(ii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INCEC, owed to the JEXIM and private banks concerned, the late interest on fifty per cent (50%) of the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000, having accrued on or before April 30, 2000, the breakdown of which is shown in the list 14 attached hereto.

(iii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the

に弁済期限の到来した繰延利子に対する遅延利子であつて二千年四月三十日以前に生じたもの（その内訳は、この書簡の付表十五に掲げられる。）

- (b) (i) 千九百八十三年一月一日以後に締結され、一方においてエクアドル共和国政府又は電気通信公社（以下「EMETEL」という。）と他方において基金との間で効力を有していた借款契約に基づいて支払われるべき債務に関し、二千年八月十五日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する遅延利子であつて二千年八月十五日以前に生じたもの（それらの内訳は、この書簡の付表十六に掲げられる。）

(ii) 千九百八十三年一月一日以後に締結され、エクアドル共和国政府と輸銀との間で効力を有していた借款契約に基づいて支払われるべき債務に関し、二千年八月十五日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する遅延利子であつて二千年八月十五日以前に生じたもの（それらの内訳は、この書簡の付表十七に掲げられる。）

- (2) (a) 支払猶予債務Ⅰの総額は、二百六十万七千五百三十九円（二、六〇七、五三九円）となる。

(b) 支払猶予債務Ⅱの総額は、三十二億六千八百三十五万四千四百十九円（三、二六八、三五一、四一九円）となる。

(3) (2)にいう総額及びこの書簡の付表十三から十七は、エクアドル共和国政府の関係当局及び銀行が行う最終的照合の後に、日本国政府及びエクアドル共和国政府の関係当局間の合意により修正されることが

エクアドルとの債務救済措置取極

debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the late interest on the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000, having accrued on or before April 30, 2000, the breakdown of which is shown in the List 15 attached hereto.

- (b) (i) For the debts payable under the Loan Agreements concluded on or after January 1, 1983 which were effective between the Government of the Republic of Ecuador or the Empresa Estatal de Telecomunicaciones (hereinafter referred to as "EMETEL") on the one hand and the Fund on the other, ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest having fallen due on or before August 15, 2000 and not paid, and the late interest on ninety per cent (90%) of such principal and contractual interest having accrued on or before August 15, 2000, the breakdown of which is shown in the List 16 attached hereto.

(ii) For the debts payable under the Loan Agreements concluded on or after January 1, 1983 which were effective between the Government of the Republic of Ecuador and the JEXIM, ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest having fallen due on or before August 15, 2000 and not paid, and the late interest on ninety per cent (90%) of such principal and contractual interest having accrued on or before August 15, 2000, the breakdown of which is shown in the List 17 attached hereto.

- (2) (a) The total amount of the Deferred Debts I will be two million six hundred seven thousand five hundred and thirty-nine yen (¥2,607,539).

(b) The total amount of the Deferred Debts II will be three billion two hundred sixty-eight million three hundred fifty-one thousand four hundred and nineteen yen (¥3,268,351,419).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 13 to 17 attached hereto by agreement between the authorities

エクアドルとの債務救済措置取極

ある。

(4) (a) 支払猶予債務Ⅰに関し、

(i) 百四万三千十五円 (一、〇四三、〇一五円) は、既に支払われたことが確認されている。

(ii) 百五十六万四千五百二十四円 (一、五六四、五二四円) は、二千三年五月一日に始まる六回の均等半年賦払によって支払われる。

(b) 支払猶予債務Ⅱは、二千四年五月一日に始まる四回の均等半年賦払によって支払われる。

(5) (a) (i) いう債務に対して二千五年一月一日から適用される利子率は、年二・二パーセントとなる。

(b) (i) (a) (ii) 及び (a) (iii) いう債務に対して二千五年一月一日から適用される利子率は、年二・六五パーセントとなる。

(c) (i) (b) (i) いう債務に対して二千五年八月十六日から適用される利子率は、年二・二パーセントとなる。

(d) (i) (b) (ii) いう債務に対して二千五年八月十六日から適用される利子率は、年四・六五パーセントとなる。

4 エクアドルの債務 (この取極が対象とする債務を含む。) の再編に関連してエクアドル共和国政府の代表者及び関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とエクアドル共和国政府との間でこの取極の継続又は修正について討議するために協議が行われる。

concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador and the Banks.

(4) (a) With regard to the Deferred Debts I:

(i) it is confirmed that one million forty-three thousand and fifteen yen (¥1,043,015) has been already paid; and

(ii) one million five hundred sixty-four thousand five hundred and twenty-four yen (¥1,564,524) will be paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on May 1, 2003.

(b) The Deferred Debts II will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 1, 2004.

(5) (a) (i) The rate of interest on the debts referred to in (a) (i) of sub-paragraph (1) above will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning from May 1, 2000.

(b) The rate of interest on the debts referred to in (a) (ii) and (a) (iii) of sub-paragraph (1) above will be two point six five per cent (2.65%) per annum beginning from May 1, 2000.

(c) The rate of interest on the debts referred to in (b) (i) of sub-paragraph (1) above will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning from August 16, 2000.

(d) The rate of interest on the debts referred to in (b) (ii) of sub-paragraph (1) above will be four point six five per cent (4.65%) per annum beginning from August 16, 2000.

4. If the representative of the Government of the Republic of Ecuador and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a new conclusion in connection with reorganization of the Ecuadorian debts including the debts covered by the present arrangements, consultations will be held between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements.

協
議

本使は、閣下が前記の了解をエクアドル共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二十三年四月二十八日にキトで

エクアドル共和国駐在
日本国特命全權大使 平松弘行

エクアドル共和国
経済・財政大臣
マウリシオ・ポソ・クレスポ閣下

エクアドルとの債務救済措置取極

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Ecuador.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Hiroyuki Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ecuador

His Excellency
Ec. Mauricio Pozo Crespo
Minister of Economy and Finance
of the Republic of Ecuador

エクアドルとの債務救済措置取極

付表一
繰延債務
Iの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 | |
|---|-----------|--------------|-------------|
| | | 元 本 | 繰 延 利 子 |
| 千九百九十五年五月七日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された書面に基きエクアドル共和国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき本利金 | 二千年 五月二十日 | 一四七、三三三、〇〇〇円 | 三、八七八、〇八七円 |
| 計 | | | 一五、一二一、〇八七円 |

付表二
繰延債務
Iの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|----------------------------|-------------------------------|
| 千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書面に基きエクアドル共和国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき繰延利子 | 二千年 六月 二十日 二千年 十二月 三十一日 | 六、二二二、一八〇四円 六、二二二、九一六 六八一円 |
| 計 | | 一二五、一四九、四八五円 |

付表三
繰延債務
Iの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|------------|--------------|
| 千九百九十五年一月二十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書面に基きエクアドル共和国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき繰延利子 | 二千年 三月 三十日 | 六、一〇五、六、六三六円 |
| 計 | | 六、一〇五、六、六三六円 |

List 1

| Particulars of Debts | Due Date | Principal | Rescheduling Interest | Total (in Yen) |
|---|--------------|-------------|-----------------------|----------------|
| The principal and rescheduling interest under the rescheduling agreement concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund pursuant to the agreement of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 | May 31, 2000 | 147,333,000 | 3,878,087 | 151,211,087 |
| Total | | | | 151,211,087 |

List 2

| Particulars of Debts | Due Date | Amount (in Yen) |
|--|--------------------------------|--------------------------|
| The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund pursuant to the agreement of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 | Jan. 30, 2000 Dec. 31, 2000 | 62,232,684 62,151,485 |
| Total | | 124,384,169 |

List 3

| Particulars of Debts | Due Date | Amount (in Yen) |
|--|---------------|-----------------|
| The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund pursuant to the agreement of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Mar. 31, 2000 | 61,056,636 |
| Total | | 61,056,636 |

付表四
繰延債務
Ⅰの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|--------------------------|---------------------------|
| 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利子 | 二十年 九月 三十日 二十年 三月 三十日 | 六、一〇五、六三六円 六〇、七三二、九九三円 |
| 計 | | 一二、一七九、六二九円 |

付表五
繰延債務
Ⅱの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 | |
|--|------------|-------------|------------|
| | | 元 本 | 繰 延 利 子 |
| 千九百九十五年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利子 | 二十年 五月 十一日 | 七〇、七三〇、八四四円 | 二、〇〇八、九三四円 |
| 計 | | 七〇、七三〇、八四四円 | 二、〇〇八、九三四円 |

付表六
繰延債務
Ⅱの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|----------------------------|----------------------------|
| 千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利子 | 二十年 六月 三十日 二十年 十二月 三十一日 | 一一、一四六、六六八円 二二、三九〇、〇三八円 |
| 計 | | 四四、五三六、七〇六円 |

エクアドルとの債務救済措置取極

| List 4 | | |
|---|---------------|-----------------|
| Particulars of Debt | Due Date | Amount (In Yen) |
| The rescheduling agreement concluded between the Republic of Ecuador and the JICA pursuant to the JICA loan agreement and the fund pursuant to the JICA loan agreement and between the Government of Japan and of the Republic of Ecuador on January 31, 1990 | Sep. 30, 2000 | 61,056,636 |
| | Mar. 31, 2001 | 60,722,993 |
| Total | | 121,779,629 |

| List 5 | | |
|--|--------------|-----------------|
| Particulars of Debt | Due Date | Amount (In Yen) |
| The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the Republic of Ecuador and the JICA pursuant to the JICA loan agreement and the fund pursuant to the JICA loan agreement and between the Government of Japan and of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 | May 31, 2000 | 70,727,085 |
| | | 2,038,974 |
| Total | | 72,766,059 |

| List 6 | | |
|---|---------------|-----------------|
| Particulars of Debt | Due Date | Amount (In Yen) |
| The rescheduling agreement concluded between the Republic of Ecuador and the JICA pursuant to the JICA loan agreement and the fund pursuant to the JICA loan agreement and between the Government of Japan and of the Republic of Ecuador on August 4, 1990 | Jun. 30, 2000 | 22,146,688 |
| | Dec. 31, 2000 | 22,350,038 |
| Total | | 44,536,726 |

エクアドルとの債務救済措置取極

付表七

繰延債務
IIの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|-----------|------------|
| 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利子 | 二千年 三月三十日 | 二、三七九、〇四五円 |
| 計 | | 二、三七九、〇四五円 |

付表八

繰延債務
IIの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|-----------|-------------|
| 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利子 | 二千年 四月 二日 | 二、六二二、六九六円 |
| 計 | | 四、一八七、四九一六円 |

付表九

繰延債務
IIIの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 元 本 | 繰 延 利 子 | 計 |
|--|----------|------------|------------|--------------|
| 1 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約(契約番号041007)に従って支払われるべき元本及び繰延利子 | 二千年 五月十日 | 六、一三七、九六四円 | 二、二八一、九三三円 | 八、四四九、八九七円 |
| 2 千九百九十五年九月に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約(契約番号041007)に従って支払われるべき元本及び繰延利子 | 二千年 五月十日 | 二、一三八、四九六円 | 四、六六六円 | 二、一三三、一六二六円 |
| 計 | | | | 一〇、五八二、〇六三六円 |

List 7

| Particulars of Debts | Due Date | Amount (in Yen) |
|--|---------------|--------------------|
| The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the government of the Republic of Ecuador and the JETIX pursuant to the Notes exchanged between the governments of Japan and of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Mar. 31, 2000 | 21,379,045 |
| Total | | 21,379,045 |

List 8

| Particulars of Debts | Due Date | Amount (in Yen) |
|--|------------------------------|--------------------------|
| The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the government of the Republic of Ecuador and the JETIX pursuant to the Notes exchanged between the governments of Japan and of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001 | 21,632,266 21,262,220 |
| Total | | 42,894,486 |

List 9

| Particulars of Debts | Due Date | Principal | Rescheduling Interest | Total (in Yen) |
|--|--------------|------------|-----------------------|-------------------|
| 1. The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the government of the Republic of Ecuador and the JETIX pursuant to the Notes exchanged between the governments of Japan and of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 | May 31, 2000 | 62,347,964 | 2,281,935 | 64,629,899 |
| 2. The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the government of the Republic of Ecuador and the JETIX pursuant to the Notes exchanged between the governments of Japan and of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 | May 31, 2001 | 11,138,492 | 407,668 | 11,546,160 |
| Total | | | | 76,176,059 |

付表十
繰延債務
Ⅲの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 | |
|---|--------------------------|-------------|--------------------------|
| | | 元 本 | 繰 延 利 子 |
| 1 千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された書に基づき、なお、インベニエントにおいて、輸送及び関係機関との間で締結された債務延長約（契約番号041842）に従って支払われるべき元金及び繰延利子 | 二十年 六月 三十日 二十年 十月 三十日 | 四七、八八八、〇〇〇円 | 二、七四四、四七四円 二、九六二、一〇四円 |
| 2 千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された書に基づき、エクアドル共和国政府と輸送との間で締結された債務延長約（契約番号041843）に従って支払われるべき元金及び繰延利子 | 二十年 六月 三十日 二十年 十月 三十日 | 六、三三一、〇〇〇円 | 三、〇六二、一〇四円 三、〇六二、一〇四円 |
| 総 計 | | | 六、八四六、五七八円 |

付表十一
繰延債務
Ⅲの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|--|-------------|-------------|
| 1 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づき、一方において、INCELOと他方において、輸送及び関係民間銀行との間で締結された債務延長約（契約番号041840）に従って支払われるべき繰延利子 | 二十年 三月 三十一日 | 二、四二七、三九二円 |
| 2 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づき、エクアドル共和国政府と輸送との間で締結された債務延長約（契約番号041842）に従って支払われるべき繰延利子 | 二十年 三月 三十一日 | 二、三三八、七七二円 |
| 総 計 | | 一四、七四六、一六三円 |

エクアドルとの債務救済措置取極

List 10

| Particulars of Debts | Due Date | Principal | Rescheduling Interest | Total (in Yen) |
|---|--------------------------------|-----------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling agreement No. 041842 concluded between the Japanese Government and private banks concerned and the XXIX and private banks concerned between the governments of Japan and of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 | Jan. 30, 2000 Dec. 31, 2000 | 0 47,878,000 | 21,724,471 21,963,202 | 21,724,471 69,841,202 |
| 2. The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling agreement No. 041843 concluded between the Japanese Government and the XXIX pursuant to the rescheduling agreement of the Republic of Ecuador and the XXIX pursuant to the rescheduling agreement of Japan and of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 | Jan. 30, 2000 Dec. 31, 2000 | 0 6,331,000 | 3,062,100 3,066,851 | 3,062,100 9,397,851 |
| Total | | | | 104,876,714 |

List 11

| Particulars of Debts | Due Date | Amount (in Yen) |
|--|---------------|-----------------|
| 1. The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement No. 041842 concluded between the Japanese Government and private banks concerned on the other hand pursuant to the Japan accord of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Mar. 31, 2000 | 12,427,391 |
| 2. The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement No. 041842 concluded between the Japanese Government and the XXIX pursuant to the Japan accord of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Mar. 31, 2000 | 2,318,772 |
| Total | | 14,746,163 |

エクアドルとの債務救済措置取極

付表十二

繰延債務
Ⅲの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 弁 済 期 日 | 額 |
|---|------------------------|--------------------------|
| 1 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された債務に基づき一方においてINCELと他方において輸銀及び関係民間銀行との間で締結された債務繰延契約（契約番号041840）に従って支払われるべき繰延利息 | 二十年 十月 二日 二十年 四月 二日 | 一、一五六、二二〇円 一、一三五、九四八円 |
| 2 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された債務に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約（契約番号041842）に従って支払われるべき繰延利息 | 二十年 十月 二日 二十年 四月 二日 | 二、三三四、一一四円 二、三〇六、一〇一円 |
| 総 計 | | 二九、五七二、九〇七円 |

付表十三

付表十三
支払猶予
債務Ⅰの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 繰延利息の弁済期日 | 額 |
|--|------------|-----------|
| 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された債務に基づきエクアドル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべき繰延利息に対する連延利息 | 二十年 三月三十一日 | 一四、〇八三円 |
| 総 計 | | 一、一四、〇八三円 |

| List 12 | |
|--|--|
| Particulars of debts | Amount (in Yen) |
| 1. The rescheduling agreement No. 041840 concluded between the Government of Japan and the Republic of Ecuador on January 31, 1995 and private banks concerned on the other hand | Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001 12,583,219 12,359,482 |
| 2. The rescheduling agreement No. 041842 concluded between the Government of Japan and the Republic of Ecuador on January 31, 1995 and the JEXIM pursuant to the Notes and the JEXIM on January 31, 1995 | Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001 2,384,114 2,306,101 |
| Total | 29,572,407 |

| List 13 | |
|---|--------------------------|
| Particulars of debts | Amount (in Yen) |
| The loan interest on the rescheduling agreement concluded between the Government of Japan and the Republic of Ecuador on January 31, 1995 | Mar. 31, 2000 114,083 |
| Total | 114,083 |

付表十四
支払猶予
債務Iの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 元 本 の 弁 済 期 日 | 額 |
|--|---------------|------------|
| 1 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づき一方においてINCELと他方において輸銀及び関係民間銀行との間で締結された債務繰延契約（契約番号041034）に従って支払われるべき元本の五十パーセントに対する遅延利子 | 千九百九十九年十一月二十日 | 七七〇、四六七円 |
| 2 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約（契約番号041036）に従って支払われるべき元本の五十パーセントに対する遅延利子 | 千九百九十九年十一月二十日 | 七二八、三七三円 |
| 3 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約（契約番号041037）に従って支払われるべき元本の五十パーセントに対する遅延利子 | 千九百九十九年十一月二十日 | 一三七、六七五円 |
| 総 計 | | 一、六二六、五一五円 |

付表十五
支払猶予
債務Iの内訳

| 債 務 の 内 訳 | 繰 延 利 子 の 弁 済 期 日 | 額 |
|---|---------------------------|----------------------|
| 1 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づき一方においてINCELと他方において輸銀及び関係民間銀行との間で締結された債務繰延契約（契約番号041840）に従って支払われるべき繰延利子に対する遅延利子 | 千九百九十九年九月三十日 二千年三月二十一日 | 一三〇、四一八円 八九、七一五円 |
| 2 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約（契約番号041841）に従って支払われるべき繰延利子に対する遅延利子 | 千九百九十九年九月三十日 二千年三月二十一日 | 三四一、五九六円 一三〇、七三四円 |
| 3 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約（契約番号041842）に従って支払われるべき繰延利子に対する遅延利子 | 千九百九十九年九月三十日 二千年三月二十一日 | 四二、七三九円 一六、七三九円 |
| 総 計 | | 八五六、九四一元 |

エクアドルとの債務救済措置取極

| List 14 | |
|--|-----------------------|
| Particulars of Debt | Due Date of Principal |
| 1. The late interest on fifty per cent (50%) of the principal payable under the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Nov. 30, 1999 |
| 2. The late interest on fifty per cent (50%) of the principal payable under the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Nov. 30, 1999 |
| 3. The late interest on fifty per cent (50%) of the principal payable under the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Nov. 30, 1999 |
| Total | 137,675 |

| List 15 | |
|--|--|
| Particulars of Debt | Due Date of Rescheduling Interest |
| 1. The late interest on the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000 |
| 2. The late interest on the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000 |
| 3. The late interest on the rescheduling agreement between the Government of Ecuador and the Government of Japan and the EXIM and private banks concerned on the other pursuant to the notes and the EXIM pursuant to the notes exchanged between the Government of Ecuador and the Government of Japan on May 9, 1990 | Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000 |
| Total | 43,729 234,418 89,715 341,596 130,734 856,741 |

| | Particulars | Date | Due Date | Principal | Contractual Interest | Late Interest | Total Payable |
|----|---|------------------------------------|----------|----------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. | Ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest R-P _i consolidated between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund on the extension of van Loan pursuant to the notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic late interest on ninety per cent (90%) such principal and contractual interest. | Feb. 20, 2000 | | 228,731,600 | 106,707,879 | 3,573,744 | 338,673,023 |
| 2. | Ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. K-100 consolidated between the Government of Ecuador and the Fund on the extension of van Loan pursuant to the notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic on March 17, 1987 and awarded on February 27, 1989 at the rate of five per cent (5%), plus three per cent (3%) of such principal and contractual interest. | Feb. 20, 2000 | | 74,403,600 | 51,739,815 | 1,353,946 | 127,555,761 |
| 3. | Ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest R-P _j consolidated between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund on the extension of van Loan pursuant to the notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic on March 17, 1987 and awarded on February 27, 1989 at the rate of five per cent (5%), plus three per cent (3%) of such principal and contractual interest. | Mar. 20, 2000 Mar. 23, 2000 | | 188,647,200 0 | 40,139,255 0 | 2,023,951 363,012 | 240,673,151 40,552,467 |
| 4. | Ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest R-P _k consolidated between the Government of the Republic of Ecuador and the Fund on the extension of van Loan pursuant to the notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic late interest on ninety per cent (90%) of such principal and contractual interest. | May 20, 2000 | | 187,509,600 | 86,766,085 | 1,454,787 | 275,730,472 |

エクアドルとの債務救済措置取極

| | | | | | |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|---|
| 4 千九百九十九年五月三十一日現在 エクアドル共和国政府と債券の間に 締結された債務契約（債務番号004 1000）に基づき支払われるべき 元本の利息上の額子の九パーセン トまたは元本及び利息上の利 子の九パーセンに達する金額の 少 | 千九百 九十九 年八月 一日 | 八百 八十二 千五百 〇〇円 | 八百 八十二 千五百 〇〇円 | 三百 八十八 千九百 〇〇円 | 一千 九百 九十九 年五月 三十一 日現在 の金額 |
| 総 | | | | 計 | 一千 九百 九十九 年五月 三十一 日現在 の金額 |

(注) 債務の内訳の2に關し、「弁済期日二千九百九十九年五月三十一日」とは、「元本の弁済期日」を
いい、「弁済期日二千九百九十九年六月三十日」とは、「契約上の利子の弁済期日」をいう。

| | | | | | |
|--|--------------|------------|------------|---------|---------------|
| 4. Ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest due on the bonds issued by the Government of the Republic of Ecuador on or before August 1, 2000, and the late interest on ninety per cent (90%) of such principal and contractual interest. | Aug. 1, 2000 | 87,862,500 | 48,022,904 | 315,689 | 136,201,293 |
| Total | | | | | 2,192,285,141 |

(Note) With respect to Particulars of Debt 2, "Due Date of May 30, 2002" means "Due Date of Principal" and "Due
Date of Jan. 31, 2002" means "Due Date of Contractual Interest."

附
属
書

附
属
書

| | |
|------------|-----------|
| 二千四年五月一日 | 〇・四四パーセント |
| 二千四年十一月一日 | 〇・五八パーセント |
| 二千五年五月一日 | 〇・七四パーセント |
| 二千五年十一月一日 | 〇・九〇パーセント |
| 二千六年五月一日 | 一・〇七パーセント |
| 二千六年十一月一日 | 一・二五パーセント |
| 二千七年五月一日 | 一・四三パーセント |
| 二千七年十一月一日 | 一・六二パーセント |
| 二千八年五月一日 | 一・八二パーセント |
| 二千八年十一月一日 | 二・〇二パーセント |
| 二千九年五月一日 | 二・二二パーセント |
| 二千九年十一月一日 | 二・四三パーセント |
| 二千十年五月一日 | 二・六四パーセント |
| 二千十年十一月一日 | 二・八六パーセント |
| 二千十一年五月一日 | 三・〇八パーセント |
| 二千十一年十一月一日 | 三・三〇パーセント |
| 二千十二年五月一日 | 三・五三パーセント |
| 二千十二年十一月一日 | 三・七六パーセント |
| 二千十三年五月一日 | 四・〇〇パーセント |
| 二千十三年十一月一日 | 四・二三パーセント |
| 二千十四年五月一日 | 四・四八パーセント |
| 二千十四年十一月一日 | 四・七二パーセント |
| 二千十五年五月一日 | 四・九七パーセント |
| 二千十五年十一月一日 | 五・二二パーセント |

エクアドルとの債務救済措置取極

ANNEX

| | | | |
|-------|----|-------------|------|
| 0.44% | on | May 1, | 2004 |
| 0.58% | on | November 1, | 2004 |
| 0.74% | on | May 1, | 2005 |
| 0.90% | on | November 1, | 2005 |
| 1.07% | on | May 1, | 2006 |
| 1.25% | on | November 1, | 2006 |
| 1.43% | on | May 1, | 2007 |
| 1.62% | on | November 1, | 2007 |
| 1.82% | on | May 1, | 2008 |
| 2.02% | on | November 1, | 2008 |
| 2.22% | on | May 1, | 2009 |
| 2.43% | on | November 1, | 2009 |
| 2.64% | on | May 1, | 2010 |
| 2.86% | on | November 1, | 2010 |
| 3.08% | on | May 1, | 2011 |
| 3.30% | on | November 1, | 2011 |
| 3.53% | on | May 1, | 2012 |
| 3.76% | on | November 1, | 2012 |
| 4.00% | on | May 1, | 2013 |
| 4.23% | on | November 1, | 2013 |
| 4.48% | on | May 1, | 2014 |
| 4.72% | on | November 1, | 2014 |
| 4.97% | on | May 1, | 2015 |
| 5.22% | on | November 1, | 2015 |

エクアドルとの債務救済措置取極

| | | | | | |
|------------|-----------|-------|----|-------------|------|
| 二千十六年五月一日 | 五・四七パーセント | 5.47% | on | May 1, | 2016 |
| 二千十六年十一月一日 | 五・七二パーセント | 5.72% | on | November 1, | 2016 |
| 二千十七年五月一日 | 五・九八パーセント | 5.98% | on | May 1, | 2017 |
| 二千十七年十一月一日 | 六・二四パーセント | 6.24% | on | November 1, | 2017 |
| 二千十八年五月一日 | 六・五一パーセント | 6.51% | on | May 1, | 2018 |
| 二千十八年十一月一日 | 六・七七パーセント | 6.77% | on | November 1, | 2018 |

エクアドル側書簡

(エクアドル側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をエクアドル共和国政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千三年四月二十八日にキトで

エクアドル共和国

経済・財政大臣

マウリシオ・ポソ・クレスポ

エクアドル共和国駐在

日本国特命全權大使 平松弘行閣下

エクアドルとの債務救済措置取極

(Ecuadorian Note)

Quito, April 28, 2003

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Ecuador the understanding set forth in your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Mauricio Pozo Crespo
Minister of Economy and Finance
of the Republic of Ecuador

His Excellency
Mr. Hiroyuki Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ecuador

エクアドルとの債務救済措置取極

(参考)

この取極は、我が国に対するエクアドルの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。